

“Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Pakistan İslam Respublikası Hökuməti arasında mineral ehtiyatlar və geologiya sahəsində əməkdaşlığa dair Anlaşma Memorandumu”nun təsdiq edilməsi haqqında

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI PREZİDENTİNİN FƏRMANI

Azərbaycan Respublikası Konstitusiyasının 109-cu maddəsinin 17-ci bəndini rəhbər tutaraq **qərara alıram**:

1. 2024-cü il iyulun 11-də İslamabad şəhərində imzalanmış “Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Pakistan İslam Respublikası Hökuməti arasında mineral ehtiyatlar və geologiya sahəsində əməkdaşlığa dair Anlaşma Memorandumu” təsdiq edilsin.

2. Bu Fərmanın 1-ci hissəsində göstərilən Anlaşma Memorandumu qüvvəyə mindikdən sonra Azərbaycan Respublikasının Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi onun müddələrinin həyata keçirilməsini təmin etsin.

3. Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyi Anlaşma Memorandumunun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirildiyi barədə Pakistan İslam Respublikası Hökumətinə bildiriş göndərsin.

İlham ƏLİYEV,
Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

Bakı şəhəri, 17 avqust 2024-cü il
№ 186

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ İLƏ PAKİSTAN İSLAM RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ARASINDA MİNERAL EHTİYATLAR VƏ GEOLOGİYA SAHƏSİNDƏ ƏMƏKDAŞLIĞA DAİR

ANLAŞMA MEMORANDUMU

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Pakistan İslam Respublikası (bundan sonra birlikdə “Tərəflər” və ayrıca “Tərəf” adlandırılacaq).

Tərəflər mineral ehtiyatlar sektorunda, ikitərəfli əməkdaşlıq, məlumat mübadiləsini və mühəndislərin, geoloqların potensialının artırılması sahəsini inkişaf etdirmək öhdəliyini nəzərə alaraq;

Hər iki Tərəfin mineral ehtiyatların kəşfiyyat) və işlənməsi sahəsində əməkdaşlığın gücləndirilməsində və genişləndirilməsində maraqlı olduğunu bir daha bəyan edərək;

Mineral ehtiyatlar sektorunda hər iki ölkədə innovativ həlli təşviq etmək məqsədilə dövlət qurumları, yerli şirkətlər, universitetlər və laboratoriyalar arasında əməkdaşlığı və mübadilələri inkişaf etdirmək istəyini qeyd edərək;

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1
Məqsəd

1. Bu Anlaşma Memorandumunun (bundan sonra - “Memorandum”) məqsədi bərabərlik, mübadilə və qarşılıqlı fayda əsasında və Tərəf Dövlətlərin yerli qanunvericilik, prioritet və strategiyalarına uyğun olaraq mineral resursların siyasəti, texniki və elmi aspektləri üzrə əməkdaşlığın təşviq edilməsi və asanlaşdırılması;

2. bu Memorandumu həyata keçirmək üçün Tərəflər öz ölkələrində hökumət və qeyri-hökumət qurumları, təşkilatlar, universitetlər, elmi institutlar və sənaye sektoru arasında əlaqə, əməkdaşlıq və şəbəkələrin inkişafı yolu ilə tərəfdaşlıq quracaqlar və dialoqa kömək edəcəklər;

3. bu Memorandum hər hansı bir spesifik layihə üçün davranış qaydalarını tənzimləyən müqavilə şərtlərini təyin etmək üçün nəzərdə tutulmamışdır;

4. bu Memorandum Tərəflərin hər hansı digər ikitərəfli və ya çoxtərəfli razılaşmalardan götürdükləri öhdəliyinə təsir etməyəcəkdir;

5. rəqəmsal Geoməlumat Bankının yaradılması;

6. məlumat mübadiləsi / Geoelmi məlumat bazası üzrə təlim.

Maddə 2
Əməkdaşlıq sahəsi

1. Tərəflər mineral ehtiyatlar sahəsində əməkdaşlığın artırılması üçün birgə səy göstərəcəklərini bəyan edirlər:

a) qızıl, gümüş, mis və digər qiymətli və əlvan metallar daxil olmaqla, həmçinin bununla məhdudlaşmamaqla kəşfiyyat, hasilat, zənginləşdirmə, emal və marketinq üzrə investisiya qoyuluşlarını həvəsləndirmək və təşviq etmək;

b) mineral ehtiyatlar sahəsində texnoloji/innovativ tədqiqatların dəstəklənməsi;

c) mineral ehtiyatlar sahəsində akademiya, universitet və elmi institutların əməkdaşlığının artırılması;

d) milli, ikitərəfli, eləcə də beynəlxalq və regional əməkdaşlıq platformaları daxilində mineral ehtiyatlar sahəsi üzrə ən yaxşı standart və təcrübələrin təşviqi və qəbulu;

e) geologiya/geotexnologiya elminin fundamental problemlərinə dair müştərək elmi tədqiqat işlərinin aparılması.

2. Qarşılıqlı maraq və gələcək əməkdaşlıq fəaliyyəti üçün fayda verən sahələr aşağıdakıları əhatə edir, lakin bunlarla məhdudlaşmır:

- mineral ehtiyatlar sahəsində məlumat mübadiləsi;
- mineral ehtiyatlar sahəsi üzrə texnologiyanın inkişafı və ötürülməsi;
- geoloji kəşfiyyat, hasilat, zənginləşdirilmə, emal və marketinq üzrə təlimlərin keçirilməsi və bacarıqların inkişafı;
- geoloji kəşfiyyat sahələrində texniki mütəxəssislərin mübadilə səfərləri;
- Azərbaycanda Coğrafi İnformasiya Sistemi (GIS), Uzaqdan Zondlama və oxşar sahələr üzrə qısa və uzunmüddətli təlim kursları;
- İslamabadda yerləşən Geolab Geologiya Qabaqcıl Tədqiqat Laboratoriyalarında Azərbaycandan olan geoloqlar üçün qısa təlim kurslarının təşkil olunması.

Maddə 3 Əməkdaşlıq forması

- Bu Memorandum çərçivəsində əməkdaşlıq forması aşağıdakıları əhatə edə bilər:
 - ictimaiyyətə açıq olan elmi və texniki məlumat mübadiləsi;
 - qarşılıqlı maraq doğuran mövzularda seminar, təlim, konfrans və iclasların təşkili;
 - faydalı qazıntı qrupları və ya mütəxəssislər, o cümlədən sənaye, hökumət və qeyri-hökumət sektorlarını təmsil edənlər üçün təcrübə / təhsil səfərlərinə kömək etmək;
 - Tərəflər bu Memorandumun əhatə etdiyi sahələrdə birgə komitələr, işçi qruplar təşkil edə və ya koordinasiya təyin edə bilərlər.

Maddə 4 Xərclər

Başqa cür razılaşdırılmadığı təqdirdə, hər bir Tərəf bu Memorandum çərçivəsində həyata keçirilən fəaliyyətlərdəki xərclərini iştirak etdiyi təqdirdə öz üzərinə götürür.

Maddə 5 Fikir ayrılıqlarının həlli

Bu Memorandumun təfsiri və ya tətbiqi zamanı yarana biləcək hər hansı fikir ayrılığı Tərəflər arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

Maddə 6 Əlavələr və dəyişikliklər

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Memorandum əlavələr və dəyişikliklər edilə bilər. Belə əlavələr və dəyişikliklər bu Memorandumun ayrılmaz tərkib hissəsi olan ayrıca protokollar formasında rəsmiləşdirilir və 7-ci maddənin müddəalarına uyğun olaraq qüvvəyə minir.

Maddə 7 Qüvvəyəminmə, müddət və ləğvetmə

7.1. Bu Memorandum onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

7.2. Bu Memorandum qeyri-müəyyən müddətdə qüvvədə qalacaqdır.

7.3. Tərəflərdən hər biri istənilən vaxt digər Tərəfə diplomatik kanallarla bu Memorandumu ləğv etmək niyyəti barədə yazılı bildiriş təqdim edə bilər. Bu Memorandum belə bildirişin alındığı tarixdən 6 (altı) ay sonra qüvvədən düşmüş hesab edilir.

İslamabad şəhərində, 11 iyul 2024-cü il tarixində, hər biri Azərbaycan və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsiri zamanı fərqlilik yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
HÖKUMƏTİ ADINDAN**

**PAKİSTAN İSLAM RESPUBLİKASI
HÖKUMƏTİ ADINDAN**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN ON COOPERATION IN THE FIELD OF MINERAL RESOURCES AND GEOLOGY

The Government of the Republic of Azerbaijan and the Government of the Islamic Republic of Pakistan (hereafter jointly referred to as Parties and separately as a Party).

BEARING IN MIND the Parties commitment to enhance and develop bilateral cooperation in mineral sector, exchange of information and capacity building of engineers and geoscientist etc;

REITERATING both Parties interest in strengthening and expanding cooperation in the exploration and development of mineral resources;

NOTING the desire to foster cooperation and exchange among government agencies, local companies, universities, and laboratories with the aim to promote innovative solution in both countries in the mining sector;

HAVE REACHED the following understanding:

Article 1 Objective

1. The purpose of this Memorandum of Understanding (hereafter referred to as the "Memorandum") is to promote and facilitate cooperation on policy, technical and scientific aspects of mineral resources, on the basis of equality, reciprocity and mutual benefit and in accordance with the national legislation of the State of the Parties, priorities and strategies;

2. To implement this Memorandum, the Parties will build partnerships and facilitate dialogue through the development of communication, cooperation and networks between government and non-governmental agencies, organizations, universities, scientific institutes and industry sector in their respective countries;

3. This Memorandum is not intended to set contractual terms governing the code of conduct for any specific project under this Memorandum;

4. This Memorandum shall not affect the obligation of the parties from any other bilateral or multilateral arrangements;

5. To establish digital Geodata Bank;

6. Information exchange/training at Geoscientific database.

Article 1 Area of Cooperation

1. The Parties declare to undertake joint efforts to enhance cooperation in the field of mineral resources, inter alia by:

a) Encouraging and promoting investments in, including but not limited to, gold, silver, copper and other precious and non-ferrous metals covering exploration, production and beneficiation, processing and marketing;

b) Supporting technological/innovative research in the field of mineral sector;

c) Fostering cooperation of academia, university and science institutes in the field of mineral resources;

d) Promoting and adopting best standards and practices in mineral sector, nationally, bilaterally and within platforms of international and regional cooperation;

e) Conducting joint research work on fundamental challenges of geological/geotechnical sciences.

2. Areas of mutual interest and benefit for future cooperative activities may include but are not limited to:

i. Exchange of information on mineral sector;

ii. Development and transfer of technology in mineral sector;

iii. Trainings and skill development in geological exploration, production, beneficiation, processing and marketing;

iv. Exchange visits of technical experts in the geological sectors;

v. Short & long term training courses in Geographical Information Systems (GIS), Remote Sensing and related disciplines in Azerbaijan;

vi. Provision of short training courses to geoscientists from Azerbaijan at Geoscience Advance Research Laboratories, Islamabad.

Article 3 Form of Cooperation

1. The form of cooperation under this Memorandum may include:

a) Exchange of publicly available scientific and technical information;

b) Organization of workshops, seminars, conferences and meetings on the topics of mutual interest;

c) Facilitating internships/study visits of mineral resources teams or experts, including for those representing industry, government and non-government sector,

d) The Parties may form joint committees, working groups or appoint coordination in areas falling within the scope of this Memorandum.

Article 4 Expenses

Unless otherwise agreed, each Party will bear the costs in the activities carried out under this Memorandum if it participates.

Article 5 Resolution of disagreements

Any disagreement that may arise from the interpretation or application of this Memorandum shall be resolved by negotiations and consultations between the Parties.

Article 6
Additions and amendments

Any additions and amendments may be made to this Memorandum by mutual consent of the Parties. Such additions and amendments shall be made in a form of separate protocols being an integral part of this Memorandum and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 7.

Article 7
Entry into Force, Duration and Termination

7.1. This Memorandum shall enter into force on the date of receipt by the Parties of the last written notification through diplomatic channels confirming the completion of their respective internal procedures required for the entry into force of this Memorandum.

7.2. This Memorandum shall remain in force for an indefinite period of time.

7.3. Either Party may, at any time, notify the other Party in writing through diplomatic channels of its intentions to terminate this Memorandum. The termination shall take effect 6 (six) month after the date of receipt of such notification.

Done at Islamabad on 11 July, 2024 in two original copies, each in the Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN**